

ASPEED 2
PROFESSIONAL

GUARANTEED

3

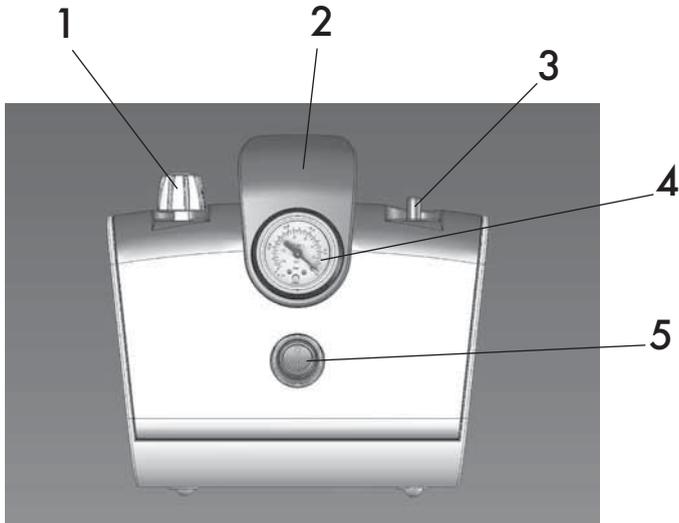
YEARS

PROFESSIONAL

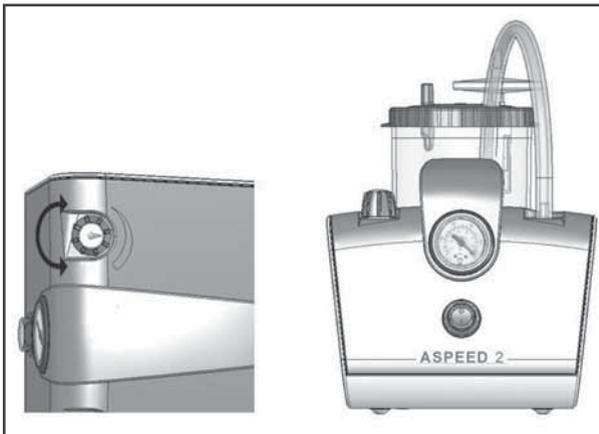
ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MONTAGE-UND GEBRAUCHSAWEISUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES



ASPIRATEUR ASPEED 2



1. Régulateur de vide
2. Poignée de transport
3. Porte-caoutchouc
4. Vacuomètre
5. Interrupteur général



3A HEALTH CARE S.R.L.

Tel.+39 030.9133177 - Fax.+39 030.9919114

www.3-a.it - info@3-a.it

Lonato - 25017 - Brescia - Italy

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Électrocompresseur à piston avec protecteur thermique

Version pompe simple : appareil à bas flux, vide élevé

Version double pompe : appareil à flux élevé, vide élevé

Fusible : T1,6A – 250V

Tension d'alimentation version pompe simple: **230V ~ 50Hz 150VA**

Tension d'alimentation version double pompe: **230V ~ 50Hz 70VA**

Niveau de vide réglable : **0 ÷ -0,85 bar (85 kPa)**

Débit d'air version pompe simple: **15 l/min.**

Débit d'air version double pompe: **22 l/min.**

Dimensions: **196 x 357 x 185(H) mm**

Poids version pompe simple: **2,5 kg**

Poids version double pompe: **3,2 kg**

Niveau sonore: **55 dBA**

Classe de risque selon la Directive 93/42/EEC: **IIa**

Conditions de fonctionnement : **Température min. 0 °C max 40 °C** – Humidité de l'air: **min. 10% max 95%**

Conditions de conservation : **Température min. -10 °C max 50 °C** – Humidité de l'air: **min. 10% max 95%**

Pression atmosphérique de fonctionnement/conservation: **min. 690 hPa max 1060 hPa**



Appareil de type B



Attention, lisez attentivement le mode d'emploi!



Appareil de classe II



Interrupteur général allumé



Interrupteur général éteint



Courant alternatif



N'utilisez pas l'appareil en prenant un bain ou une douche



À usage unique



Fusible de protection

Cycle de fonctionnement: **Utilisation continue**

Degré de protection: **IP20**



Conforme à la Directive 93/42/EEC

Normes de référence appliquées: **EN 10079 -1, EN 60601-1, EN 60601-1-2**

L'aspirateur ASPEED 2 est un appareil professionnel spécifique pour l'aspiration de sécrétions, adapté à usage ambulatoire et à domicile. Il est équipé de régulateur de vide (1), vacuomètre (4), de bocaux de 1000 cc. avec dispositif de protection empêchant l'arrivée de liquide dans la pompe aspirante, qui interrompt le flux d'aspiration. Il ne nécessite aucune lubrification, est maniable, simple à utiliser, fiable, résistant et silencieux. L'aspirateur ASPEED 2 est fourni avec les accessoires 3A suivants : Bocal de 1000 cc. avec dispositif de protection, câble d'alimentation, tuyau de connexion court en silicone stérilisable Ø 6x12, tuyau de connexion long en silicone stérilisable Ø 6x12, canule **stérile et à usage unique**, régulateur manuel **stérile et à usage unique**, poche à **usage unique**, **filtre antibactérien à usage unique**.

N.B. : Utilisez uniquement des accessoires 3A d'origine.

CONSEILS IMPORTANTS

Cet appareil est un dispositif médical et il doit être utilisé sur prescription médicale. On doit le faire fonctionner comme cela est indiqué dans le présent mode d'emploi. Il est important que l'opérateur lise et comprenne bien les informations concernant l'utilisation et l'entretien de cette unité. Contactez votre revendeur de confiance pour toute question. CONTAMINATION MICROBIENNE : en présence de pathologies présentant des risques d'infection et de contamination microbienne, il est conseillé d'utiliser les accessoires de façon individuelle (consultez votre médecin).

Le constructeur fait tous les efforts nécessaires afin que chaque produit ait l'équipement le meilleur qui soit en termes de qualité et de sécurité ; toutefois, comme pour tout appareil électrique, il faut toujours respecter les normes de sécurités fondamentales :

- Les enfants et les personnes dépendantes doivent toujours utiliser l'appareil sous l'étroite surveillance d'un adulte ayant toutes ses facultés mentales, et qui a lu le présent manuel.
- Ce dispositif doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu, c'est-à-dire comme aspirateur à usage ambulatoire et à domicile ; d'autres utilisations éventuelles doivent être considérées comme impropres et dangereuses et le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'éventuelles conséquences dérivant d'un mésusage.
- N'utilisez jamais d'adaptateurs pour des tensions électriques différentes de celle qui est reportée sur l'étiquette de données de la plaquette placée à l'arrière de l'appareil.
- Éloignez le câble des surfaces chaudes.
- Appareil non adapté à une utilisation en présence de mélange anesthésiant inflammable avec de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
- Ne manipulez jamais la prise du câble d'alimentation avec les mains mouillées et n'utilisez jamais l'appareil en prenant un bain ou une douche.
- Ne laissez jamais l'appareil près de l'eau, ne le plongez dans aucun liquide, ne le mouillez pas ; si cela devait se produire, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant avant de le prendre en main. Ne l'utilisez pas si la fiche ou le câble d'alimentation sont abîmés ou mouillés (envoyez-les immédiatement à votre revendeur de confiance).
- Appareil avec enveloppe ne protégeant pas contre la pénétration de liquides.
- Débranchez toujours la prise d'alimentation immédiatement après utilisation.
- La manutention et/ou les réparations doivent être effectuées uniquement par le personnel autorisé. Des réparations non autorisées annulent la garantie.
- Assurez-vous que les raccordements soient bien faits et que le bocal soit soigneusement fermé afin d'éviter des fuites d'aspiration.
- Ne renversez pas le bocal tant qu'il est relié à l'appareil en marche car le liquide irait au contact direct du filtre antibactérien hydrophobique et bloquerait immédiatement l'aspiration ; si cela devait se produire, videz immédiatement le bocal et remplacez le filtre antibactérien.
- L'appareil est équipé d'un fusible de sécurité, placé à l'intérieur de l'appareil, au cas où l'on voudrait le remplacer, avant cette opération, débranchez la prise d'alimentation.
- La canule et la commande manuelle du flux aspiré sont des produits stériles et à usage unique : ils doivent être remplacés après chaque application. Contrôlez la date d'échéance sur l'emballage d'origine de la canule et de la commande manuelle du flux aspiré et vérifiez que l'emballage stérile soit bien intact.
- Le filtre antibactérien est un dispositif à usage unique et il doit être remplacé après chaque application.
- Avant chaque utilisation, procédez aux opérations de nettoyage et de désinfection comme cela est indiqué dans le paragraphe « Opérations de nettoyage et de désinfection » du présent mode d'emploi.
- Appareil n'est pas protégé contre les éclaboussures.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant toute utilisation, assurez-vous que tous les accessoires soient parfaitement propres selon les instructions indiquées dans les « Opérations de nettoyage et de désinfection ».

1. Reliez l'appareil comme cela est indiqué à la figure.
2. À l'aide du régulateur de vide (1), vous pouvez sélectionner la valeur de dépression souhaitée (bar). En tournant le bouton vers le « + », on obtient plus de vide et en le tournant vers le « - », la valeur de vide diminue ; ces valeurs sont lisibles sur le vacuomètre (4).
3. Mettre l'appareil en marche en mettant l'interrupteur sur la position « I » (ON) (5).
4. Une fois l'application terminée, éteignez l'appareil, débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant et procédez aux opérations de nettoyage comme cela est indiqué au paragraphe « OPÉRATIONS DE NETTOYAGE ET DE DÉSINFECTION ».
5. Bocal de recueil des sécrétions de 1000cc.

The 1000 cc collection pot provided with the aspirator can be used in two ways, as sterilisable collection pot, or as collection pot with single use bag as shown.

Bocal de recueil des sécrétions stérilisable

Le filtre antibactérien doit être inséré directement dans le couvercle du bocal. N'utilisez pas l'aspirateur sans filtre antibactérien parce que cela devient dangereux pour le patient, du point de vue bactériologique. Le bocal de recueil est fourni avec une soupape de trop-plein, bouchon et bocal de matière transparente (polycarbonate). Le bouchon prévoit l'insertion directe du filtre antibactérien, qui peut se faire uniquement sur le trou appelé VACUUM. Le filtre antibactérien a également pour fonction de protéger le circuit d'aspiration d'éventuels agents de contamination aspirés pendant l'utilisation. Tous les composants du bocal peuvent être stérilisés avec un système traditionnel en autoclave à une température maximale de 121°C ou bien en les faisant bouillir pendant 10 minutes. Il est conseillé de remplacer le bocal complet tous les 30 cycles de stérilisation. Ne renversez pas le bocal pendant l'utilisation pour éviter que ne s'active la soupape anti-reflux; si cela devait se produire, éteignez l'aspirateur et détachez le tuyau relié au filtre antibactérien. N'utilisez jamais l'aspirateur sans bocal de recueil de sécrétions et/ou sans filtre antibactérien. Raccordement : reliez une extrémité du tuyau en silicone stérilisable court au porte-caoutchouc du filtre antibactérien et insérez ce dernier dans la prise « VACUUM » du bouchon bleu; reliez l'autre extrémité à la prise « INLET » de l'aspirateur. Reliez une extrémité du tuyau en silicone stérilisable long à la prise « PATIENT » du bouchon bleu; à l'autre extrémité, reliez le régulateur manuel stérile à usage unique auquel vous relierez la canule stérile à usage unique.

Bocal de recueil des sécrétions à poche à usage unique. L'aspirateur peut être utilisé avec le bocal de recueil de sécrétions transparent réutilisable de 1000cc et avec la poche à usage unique qui est fournie. Dans ce cas, le filtre antibactérien est intégré dans la poche à usage unique, c'est pourquoi le filtre antibactérien et le bouchon bleu à soupape ne doivent pas être utilisés. Le filtre intégré dans la poche a également pour fonction d'empêcher le reflux des liquides aspirés vers l'aspirateur, quand elle est complètement remplie ou si l'aspirateur a été renversé par inadvertance. Dans ce cas, pour rétablir le fonctionnement du dispositif, il faut remplacer la poche à usage unique. Pour les opérations de nettoyage et de désinfection des tuyaux et du flacon, stérilisez chacune des pièces en autoclave à une température maximale de 121 °C, ou bien en les faisant bouillir pendant 10 minutes. La poche est de type jetable et elle doit être remplacée au terme de chaque utilisation. La poche doit être complètement insérée dans le bocal pour éviter d'éventuelles fuites de vide.

N.B. : Dépression maximale d'utilisation de la poche à usage unique : -0,75 bar.

Raccordement : reliez une extrémité du tuyau en silicone stérilisable court au porte-caoutchouc de couleur jaune (VACUUM) du bouchon et reliez l'autre extrémité à la prise « INLET » de l'aspirateur. Reliez une extrémité du tuyau en silicone stérilisable long au porte-caoutchouc de couleur rouge (PATIENT) et à l'autre extrémité, reliez le régulateur manuel stérile à usage unique et la canule stérile à usage unique. **N.B. : Utilisez uniquement la poche à usage unique Meditea de 1l. code M043002/A.**

OPÉRATIONS DE NETTOYAGE ET DE DÉSINFECTION

N.B. : En cas d'utilisation de désinfectants chimiques, lisez scrupuleusement les instructions du fabricant.

- La canule, la commande manuelle du flux aspiré sont des produits stériles à usage unique et ils doivent être remplacés après chaque application.
- Le filtre antibactérien à usage unique doit être remplacé après chaque application.
- Ne lavez jamais l'appareil sous l'eau ou en le plongeant dans l'eau; nettoyer le revêtement extérieur de l'appareil en utilisant uniquement un chiffon humide avec un détergent (non abrasif).

CONTRÔLE PÉRIODIQUE POUR LA SÉCURITÉ DU DISPOSITIF

ASPEED 2 n'a besoin d'aucune maintenance et/ou lubrification; il faut toutefois effectuer quelques contrôles simples avant chaque utilisation :

- Contrôler que la poche et le câble d'alimentation soient intacts.
- Fermer le connecteur d'aspiration avec un doigt en vérifiant que le niveau de vide atteigne $0,80 \pm 0,85$ bar.
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de bruits fastidieux qui pourraient être signe d'un mauvais fonctionnement.
- Contrôlez que le panier soit correctement placé à l'intérieur de son logement. C'est à dire qu'il doit être placé dans l'axe du trou d'aspiration du bouchon de façon à ce que la soupape du flotteur puisse l'obstruer au moment où le liquide aspiré serait en excès par rapport à la quantité maximale que peut contenir le bocal.
- Contrôlez que le flotteur soit monté dans la bonne position et qu'il puisse bouger librement à l'intérieur du panier (la saleté et les incrustations peuvent empêcher le mouvement). La figure ci-dessous illustre la façon d'insérer correctement le flotteur dans son panier.

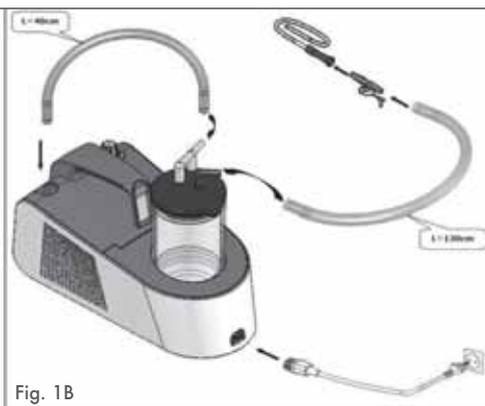
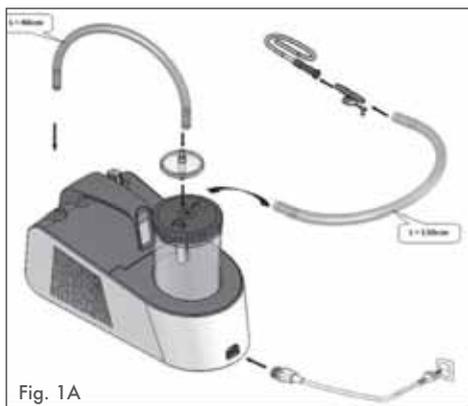


SCHÉMAS DE RACCORDEMENT VERSION POCHE À USAGE UNIQUE ET VERSION BOCAL STÉRILISABLE



VERSION BOCAL STÉRILISABLE

VERSION POCHE À USAGE UNIQUE



Problèmes, causes et solutions

PROBLÈMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Niveau sonore excessif	Pompe endommagée ou obstructions dans le circuit d'aspiration interne	Envoyer au service d'assistance
L'unité s'allume mais n'aspire pas	- Pompe endommagée - Régulateur de vide complètement ouvert. Tuyaux de connexion débranchés et/ou mal raccordés, tuyaux de connexion abîmés. Flacon qui n'est pas en position verticale, plein ou soupape de trop-plein défectueuse. Obstruction probable du circuit hydraulique interne de l'unité	- Envoyer au service d'assistance - Vérifier la position du régulateur de vide. Vérifier les raccordements et que les tuyaux soient intacts. Placer le flacon en position verticale, vérifier la soupape de trop-plein (bloquée) et/ou remplacer le flacon. Remplacer les tuyaux en silicone
Impossible de régler la valeur de vide	Endommagement du circuit hydraulique interne ou occlusion des tuyaux de raccordement à l'unité d'aspiration	Envoyer au centre d'assistance
En actionnant le dispositif, il y a toujours un fusible de protection qui s'active	Pompe probablement endommagée ou en court-circuit	Envoyer au centre d'assistance
Le vacuomètre ne fonctionne pas	Pénétration de liquides dans le circuit pneumatique	Envoyer au centre d'assistance

Remarque : En présence d'anomalies et de mauvais fonctionnements autres que ceux qui sont reportés dans le tableau ci-dessus, adressez-vous toujours et uniquement aux centres d'assistance agréés.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Valable 36 mois à partir de la date d'achat

CONDITIONS DE GARANTIE

- L'appareil est garanti 36 mois, à partir de la date d'achat, contre tout défaut résultant des matériels ou de la construction, à condition que ceux-ci n'aient pas été manipulés par le client ou par du personnel non autorisé.
- La garantie couvre la substitution ou la réparation des composants relatifs à la construction.
- Sont exclues de la présente garantie les pièces sujettes à une usure naturelle, les pannes dues à des mésusages, à des chutes, au transport, au non respect de l'entretien ou en tous cas, à des causes non imputables au constructeur.
- 3A Health care S.r.l. décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages, directs ou indirects, dérivant d'un mésusage ou d'un usage irréfléchi du produit.
- En cas de panne, l'appareil correctement nettoyé et emballé doit être envoyé à votre revendeur de confiance, en joignant le présent certificat de garantie dûment rempli et le ticket de caisse ou la facture d'achat ; autrement, la garantie ne sera pas valable et le montant de la prestation sera par conséquent facturé.
- Les frais d'expédition et de restitution de l'appareil sont à la charge du client.
- 3A Health Care S.r.l. ne répond pas d'autres extensions de la période de garantie assurée par des tiers.

ATTENTION : LA GARANTIE N'EST VALABLE QUE SI ELLE EST INTÉGRALEMENT REMPLIE ET ACCOMPAGNÉE DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE.

MOD.: ASPEED 2

LOT : _____ NUMÉRO DE SÉRIE : _____

DÉFAUT RENCONTRÉ : _____



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997* (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997). VARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVE The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan. At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis. An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components. Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles. AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un. La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif n° 22/1997 (art. 50 et suivants) HILNWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG - 2002/96 EG - 2003/108 EGDas auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss. Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben. Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern. Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen. ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE El símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos. Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electro-técnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno. La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo. La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).



 **3A HEALTH CARE S.R.L.**
Via Marziale Cerutti 90/F,
25017 Lonato (BS) - ITALY